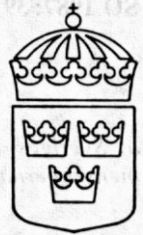


# Sveriges överenskommelser med främmande makter



ISSN 0284-1967

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1987: 39

Nr 39

**Skriftväxling mellan Sverige och Europeiska atomenergi-  
gemenskapen om samarbete inom fusionsforskningspro-  
grammet. (SÖ 1976: 150, 1982: 89).**

**Bryssel den 30 oktober 1986**

Avtalet trädde i kraft den 15 december 1986 enligt artikel XVI i avtalet mellan Amerikas förenta stater och EURATOM av samma datum.



a) Sveriges delegation till Europeiska gemenskapernas kommission i Bryssel.

(Översättning)

Brussels, 30 October 1986

Bryssel den 30 oktober 1986

“Dear Director General,

At the meeting of the CCFP on 23/24 May 1985, the Swedish delegation informed the Commission of the interest that Sweden had in the cooperative agreement that the Commission intended to conclude soon between EURATOM and the United States of America.

On this subject, I have the honour to refer to the provisions of Article VII of the agreement for cooperation between Sweden and the European Atomic Energy Community in the field of controlled thermonuclear fusion and plasma physics, of 10 May 1976 and modified by the protocol of 30 June 1982.

My authorities have asked me to inform you that they have noted the content of the agreement foreseen between EURATOM and the United States of America and they accept that the effects of the said agreement extend to Sweden as a State associated with the fusion programme and represented in the JET Joint Undertaking. They consider that in the case of subsequent amendments to the agreement, they will be consulted by EURATOM and that their comments will be taken into account to the greatest extent possible. However, any amendment affecting the obligation of Sweden shall require the formal approval of my country.

I would be grateful if you could inform the Government of the United States of the foregoing before the conclusion of the agreement.

Therefore, this present letter and your reply will constitute an agreement on this matter between Sweden and EURATOM, which will enter into force on the date of signature of the agreement between EURATOM and the United States of America.

Yours faithfully,  
Stig Brattström”

”Herr Generaldirektör,

Vid mötet med CCFP den 23–24 maj 1985 informerade den svenska delegationen Kommissionen om det intresse som Sverige hade för det samarbetsavtal som Kommissionen hade för avsikt att inom kort ingå mellan Euratom och Amerikas förenta stater.

I denna fråga har jag äran hänvisa till bestämmelserna i artikel VII i avtalet den 10 maj 1976 om samarbete mellan Sverige och Europeiska atomenergigemenskapen inom området för styrd termonukleär fusion och plasmafysik och ändrat genom protokoll den 30 juni 1982.

Mina myndigheter har bett mig underrätta Eder om att de har uppmärksammat innehållet i det mellan Euratom och Amerikas förenta stater förutsedda avtalet och godtar att verkningarna av nämnda avtal utsträcks till Sverige i egenskap av stat som är ansluten till fusionsprogrammet och företrädd i JET. De anser att de i händelse av senare ändringar i avtalet skall konsulteras av Euratom och att hänsyn skall tas till deras kommentarer i största möjliga utsträckning. För varje ändring som påverkar Sveriges åtagande skall dock krävas formellt godkännande av mitt land.

Jag skulle vara tacksam om Ni kunde informera Förenta staternas regering om ovanstående innan avtalet ingås.

Denna skrivelse och Edert svar skall därför utgöra en överenskommelse mellan Sverige och Euratom i denna fråga, vilken träder i kraft dagen för undertecknandet av avtalet mellan Euratom och Amerikas förenta stater.

Högaktningsfullt  
Stig Brattström”

b) Europeiska gemenskapernas kommission  
till Sveriges delegation i Bryssel.

Brussels, 30 October 1986

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter with the following content:

"At the meeting of the CCFP on 23/24 May 1985, --- enter into force on the date of signature of the agreement between EURATOM and the United States of America."

I am pleased to express my agreement to the content of your letter.

Please accept, your Excellency, the assurance of my high consideration.

*Paolo Fasella*

Bryssel den 30 oktober 1986

Herr Ambassadör,

Härmed har jag äran erkänna mottagandet av Eder skrivelse med följande lydelse:

"Vid mötet med CCFP den 23-24 maj 1985 --- träder i kraft dagen för undertecknandet av avtalet mellan Euratom och Amerikas förenta stater."

Jag har nöjet uttrycka mitt samtycke till innehållet i Eder skrivelse.

Mottag, Herr Ambassadör, försäkran om min utmärkta högaktning.

*Paolo Fasella*

The following information was obtained from the records of the Department of Health, Education and Welfare, Office of the Assistant Secretary for Health, Washington, D. C., on October 10, 1968:

The name of the person who is the subject of this report is [redacted]. The date of birth is [redacted]. The sex is [redacted]. The race is [redacted]. The marital status is [redacted]. The present address is [redacted]. The date of admission to the hospital is [redacted]. The date of discharge is [redacted]. The name of the hospital is [redacted]. The name of the physician is [redacted]. The name of the nurse is [redacted]. The name of the attending physician is [redacted]. The name of the attending nurse is [redacted]. The name of the attending physician's office is [redacted]. The name of the attending nurse's office is [redacted]. The name of the attending physician's office is [redacted]. The name of the attending nurse's office is [redacted].

The following information was obtained from the records of the Department of Health, Education and Welfare, Office of the Assistant Secretary for Health, Washington, D. C., on October 10, 1968:

The name of the person who is the subject of this report is [redacted]. The date of birth is [redacted]. The sex is [redacted]. The race is [redacted]. The marital status is [redacted]. The present address is [redacted]. The date of admission to the hospital is [redacted]. The date of discharge is [redacted]. The name of the hospital is [redacted]. The name of the physician is [redacted]. The name of the nurse is [redacted]. The name of the attending physician is [redacted]. The name of the attending nurse is [redacted]. The name of the attending physician's office is [redacted]. The name of the attending nurse's office is [redacted]. The name of the attending physician's office is [redacted]. The name of the attending nurse's office is [redacted].

The following information was obtained from the records of the Department of Health, Education and Welfare, Office of the Assistant Secretary for Health, Washington, D. C., on October 10, 1968: